

FERDO GOGLIA I ZVONIMIR WYROUBAL - ZAČETNICI SUSTAVNE RESTAURATORSKE DOKUMENTACIJE U HRVATSKOJ

DENIS VOKIĆ
Hrvatski restauratorski zavod
Zagreb, Hrvatska

TERMINOLOGIJA

Kad se govori o zaštiti i očuvanju kulturnih dobara u Hrvatskoj od sredine 19. st. do danas, termin *konzervator* označava povjesničare umjetnosti, arhitekte, pravnike i neke druge službenike koji se bave prepoznavanjem, dokumentiranjem, valoriziranjem te zaštitom i očuvanjem kulturnih dobara na način da kulturnom dobru osiguraju odgovarajuću pravnu zaštitu, da osiguraju poduzimanje konzervatorsko-restauratorskih radova (oni sami ne provode te radove) i da osiguraju odgovarajuće uvjete za čuvanje i uporabu kulturnog dobra. Kako termin *konzervator*, tj. njegovo pravno značenje, nije istoznačno engleskom terminu *conservator*, nespretan, ali manje zbumujući termin *službenik-konzervator* tj. *official-conservator* upotrijebljen je i u ovom tekstu. U skladu s recentnom Europskom terminološkom praksom, terminološko rješenje primijenjeno u ovom prijevodu s hrvatskoga na engleski podrazumijeva zadržavanje tradicionalne riječi *restoration* kad se rabi u tekstu koji se odnosi na

prijašnju praksu i upotrebu termina *conservation-restoration* onda kad se govori o modernoj praksi.

DEFINICIJA I CILJEVI KONZERVATORSKO- RESTAURATORSKE DOKUMENTACIJE

Konzervatorsko-restauratorska dokumentacija znači bilježenje onih informacija koje su dobivene konzervatorsko-restauratorskim aktivnostima na stabilni format (2., str. 429.). Konzervatorsko-restauratorska dokumentacija primarno je usmjerenja na evidenciju stanja kulturnog dobra i na dokumentiranje radova na kulturnom dobru, a implicira sve relevantne informacije otkrivene o kulturnom dobru, kao i sve relevantne informacije koje su otkrivene pomoću kulturnog dobra. Ciljevi konzervatorsko-restauratorske dokumentacije jesu:

- jasno utvrditi stanje kulturnog dobra kako bi se mogao što preciznije definirati prijedlog (plan) konzervatorsko-restauratorskih radova
- sadržavati informacije koje će pomoći kolegama u budućim konzervatorsko-restauratorskim obradama konkretnog kulturnog dobra
- bilježiti informacije koje će omogućiti ili pridonositi općem spoznajnom razvoju struke
- pomoći u valoriziranju kulturnog dobra podižući razinu razumijevanja estetskih, konceptualnih i fizičkih obilježja kulturnog dobra
- pomoći u osiguranju primjerene socijalne uporabe i održavanja kulturnog dobra
- pomoći u izbjegavanju nesporazuma i neslaganja.

POVIJESNI RAZVOJ RESTAURATORSKE DOKUMENTACIJE

Sve do tridesetih godina 20. st. nije se s polazišta restauratorske struke pridavala važnost dokumentiranju stanja kulturnog dobra i dokumentiranju radova. Istina, postoje zapisi o restauriranju koji bi se mogli smatrati dokumentacijom stanja i radova, a datiraju iz razdoblja prije toga. Ono što bismo mogli smatrati nekom vrstom restauratorske dokumentacije stanja i radova, a potječe od prije tridesetih godina 20. st. jesu:

- računi na kojima radi potpunijeg uvida restaurator opisuje stanje u kojemu je primio kulturno dobro i/ili opisuje što je sve napravio (jedan takav račun iz 1662. inspirirao je potkraj 20. st. restauratoricu Romanu Jagić na pisanje beletrističkog romana)
- izvještaji nadležnim činovničkim službama (primjerice, dokumentacija Carske kraljevske centralne komisije)
- zapisi rađeni radi objavljivanja rada (primjerice, Plenderleith i Ruhe-mann)
- zapisi znatiželnog promatrača (primjerice, Vasari [1. str. 2.])
- zapisnici vizitanata ili nadzornih od-bora o stanju zbirke ili inventara (primjerice, odbor imenovan za nadzor upravljanja u Nacionalnoj galeriji u Londonu 1850. i 1853. [1. str. 2.]).

Čini se da u literaturi nema zabilježenih primjera, ali postoji velika vjerojatnost da bi se neki oblik restauratorske dokumentacije od prije tridesetih godina 20. st. mogao pronaći u sljedećim izvorima:

- zapisi o ulasku i izlasku kulturnog dobra iz radionice mogli bi pokatkad sadržavati opise stanja i zapise što je sve urađeno

- dnevničko je neki restauratori mogli voditi.

Propis koji u hrvatskim krajevima obvezuje na slanje izvještaja o konzervatorsko-restauratorskim radovima nadležnoj komisiji donijela je vlast u Beču 1853., po ugledu na Prusku, u kojoj su 1844. formulirane instrukcije für den Konser-vator der Kunstdenkäler [7. str. 186. i 196.]. Taj propis obvezuje zaduženoga i odgovornog činovnika konzervatora na terenu na slanje izvještaja Carskoj kraljevskoj centralnoj komisiji o pronašlaku i evidentiranju oštećenoga ili ugroženoga kulturnog dobra, obvezuje ga na pisanje zahtjeva za odobrenje restauratorskog zahvata i obvezuje ga na pisanje izvještaja o obavljenim radovima. Propis, zapravo, nije motiviran potrebama restauratorske struke već ga donosi državni administrativni aparat radi evidentiranja i očuvanja oštećenih i ugroženih kulturnih dobara u crkvenome i državnom vlasništvu. Ciljevi propisa jesu:

- administrativno osiguranje zahvata na onim kulturnim dobrima za koje Carska kraljevska centralna komisija odobri sredstva, a prema stručnoj valORIZACIJI i prijedlogu prioriteta odgovorne činovničko-konzervatorske službe na terenu
- praćenje radova u smislu kontrole državnih izdataka.

Upravo zato što su izvještaji Carskoj kraljevskoj centralnoj komisiji motivirani spomenutim ciljevima, treba jasno reći da te propise ne donosi restauratorska struka, da ti propisi nisu motivirani restauratorskom strukom i da ciljevi tih izvještaja nisu jednaki prethodno navedenim ciljevima konzervatorsko-restauratorske dokumentacije. U praksi je riječ o evidentiranju radova kojima se samo

u nekim slučajevima evidentiraju detalji zatečenog stanja, u samo nekima se specificira prijedlog radova za koji se traži odobrenje ili se u nekim slučajevima specificiraju faze obavljenih radova [8.]. Iako ti izvještaji nisu bili motivirani restauratorskom strukom, ima nekih primjera koji se danas s pravom mogu smatrati restauratorskom dokumentacijom (iako s drukčijim ciljevima) jer tehnološki stručno donose opis stanja i program restauriranja koji treba odobriti ili je odobrila Carska kraljevska centralna komisija (primjerice, Cres, župna crkva, slika Alvise Vivarinija [9.]).

Koncept restauratorske dokumentacije u svojim utjecajnim radovima uopće ne spominju pioniri moderne konzervatorsko-restauratorske struke poput Friedricha Rathgena (koji je 1905. objavio priručnik *The Preservation of Antiquities*), Alexandra Scotta (koji je 1926. predao upraviteljima British Museuma izvještaj nazvan *The Cleaning and Restoration of Museum Exhibits*) ili Harolda Jamesa Plenderleitha (koji je 1934. objavio priručnik *The Preservation of Antiquities*). Primjeri specifičnih obrada u tim radovima mogli bi se smatrati nekom vrstom restauratorske dokumentacije, ali nisu rezultat sustavnog dokumentiranja već su zabilježeni samo da bi bili ilustracija nekog postupka. Prva konferencija restauratora održana je u Rimu 1930. Na njoj nije ni spomenuto restauratorsko dokumentiranje.

Čini se da su prve upute o pisanju restauratorske dokumentacije koju bi trebali voditi pripadnici struke objavljene tek 1932. u časopisu *Mouseion*, XX., pod nazivom *La Conservation des Tableaux Contemporains*, i 1933. u *Les Dossiers de l'Office International des Musées*,

No. 2, pod nazivom *Documents sur la Conservation des Peintures* [11., str 2.]. Urednik časopisa Technical Studies Helmut, Ruhemann objavio je 1934. u tom časopisu tekst o restauriranju jedne slike. Tom je prilikom spomenuo da je radne bilješke vodio isključivo radi prezentiranja rada muzeju i radi objavljivanja. Zatim je zapisao: "Dok se ne budu sustavno vodile i čuvale takve bilješke, održavanje slika i rad na njima bit će često nepotrebno zapostavljeni" [11., str 2.]. George Stout 1935. upozorava na važnost restauratorskog dokumentiranja slika i daje smjernice za pisanje restauratorske dokumentacije u obliku formulara na četiri stranice, formalno podijeljenoga na identifikacijski dio, opis stanja i opis konzervatorsko-restauratorskih radova. Time je Stout zacrtao formalni okvir za sve kasnije konzervatorsko-restauratorske dokumentacijske formulare. Stoutov je utjecaj na razvoj koncepta konzervatorsko-restauratorske dokumentacije iznimno velik, a osobit je utjecaj imao njegov tekst *A Museum record of the Condition of Paintings*, objavljen 1935. u časopisu *Technical Studies*, 3(4). Muzej Fogg, u kojem je Stout radio, imao je formular za restauratorsko dokumentiranje slika već 1935., a 1939. imao je i kraću verziju formulara za brže dokumentiranje manje zahtjevnih slika. Tim dvama formularima restauratori se koriste do danas [1., str. 3.].

Do sredine 20. st. većina muzeja nije imala standardizirane postupke konzervatorsko-restauratorskog dokumentiranja niti je postojala strukovna obveza o tome. Zapravo, relativno mali broj muzejskih radionica ima konzistentne konzervatorsko-restauratorske izvještaje iz razdoblja prije 1970-ih [11., str 2.]. Venecijanska

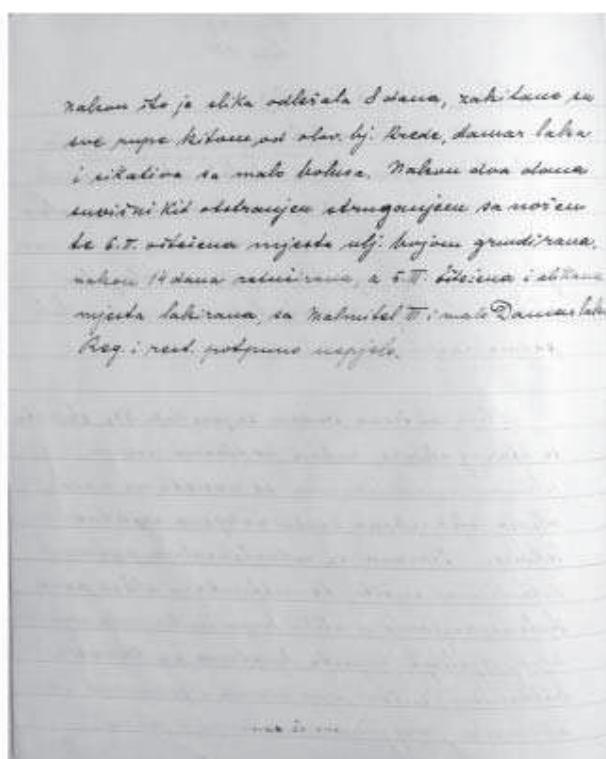
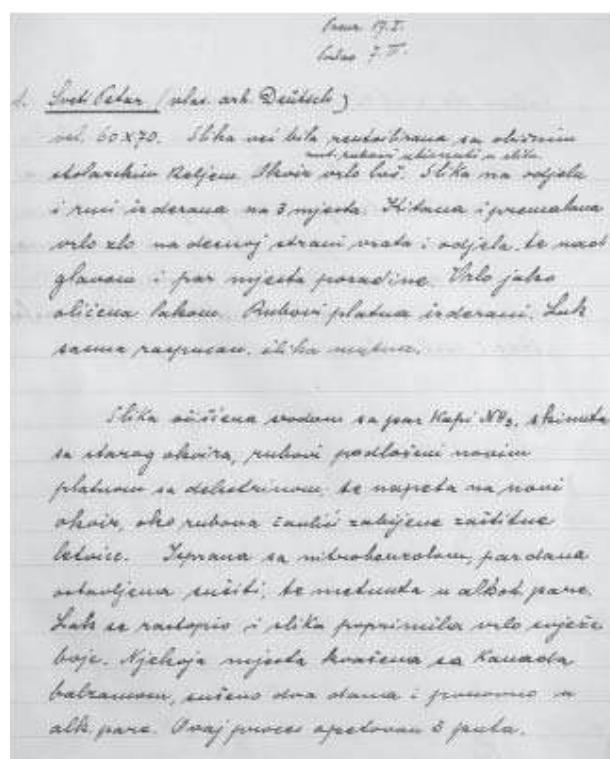
povelja iz 1964. upućuje države potpisnice na reguliranje obveze konzervatorsko-restauratorskog dokumentiranja i na obvezu javne dostupnosti dokumentacije. Prema današnjim smjernicama i etičkim kodeksima konzervatorsko-restauratorske struke, stručna dokumentacija pripada djelokrugu i obvezama konzervatora-restauratora [3., 4., 5.]. (Hrvatsko restauratorsko društvo, HRD, usvojilo je Etički kodeks struke u obliku u kojem ga je definirala Europska konfederacija konzervatorsko-restauratorskih organizacija, ECCO).

POVIJESNI KONTINUITET DJELATNOSTI I DOKUMENTIRANJA U RADIONICAMA IZ KOJIH JE NASTAO DANAŠNJI HRZ

Restaurator slika Ferdo Goglia diplomirao je kemiju u Zagrebu, učio slikanje

kod Otona Ivekovića, a restauriranje slika učio je u Budimpešti, Beču i Münchenu [15.]. Predavao je tehnologiju slikarstva na zagrebačkoj Akademiji. Iako je već 1915. zaposlen kao restaurator u (tadašnjem) Arheološko-povijesno-muzeju, Goglia je slike restaurirao uglavnom u svom stanu [10., 14.]. Bio je vrlo cijenjen u zagrebačkim akademskim krugovima između dva rata. Od 1924. stručni je savjetnik Strossmayerove galerije, a od 1928. dopisni član Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti (JAZU).

Slike pojedinačnih naručitelja restauratorski dokumentira u pet bilježnica, od 17. siječnja 1916. do 23. srpnja 1941. ukupno 1 388 slika. Svih pet dokumentacijskih bilježnica i adresar vlasnika slika s rednim brojevima i nazivima restauriranih slika, arhivirani su u dokumentaciji HRZ-a. Kao restaurator Arheološko-

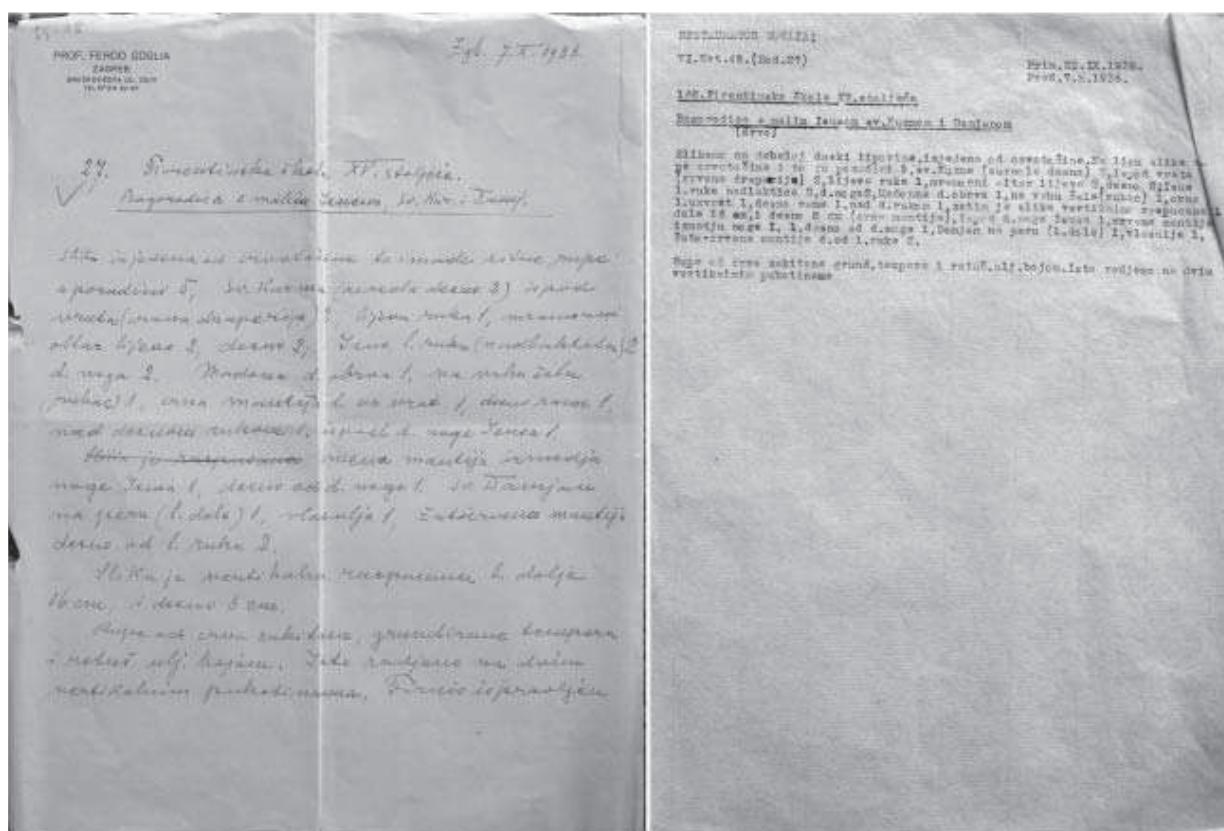


Slika 1. Restauratorska dokumentacija slike pod rednim br. 1 (17. siječnja 1916.) iz prve bilježnice Ferde Goglie

povijesnog muzeja u Zagrebu u dvije bilježnice restauratorski dokumentira rad na 227 slika iz tog muzeja, počevši od 11. listopada 1917. do 20. veljače 1941. HRZ arhivira kopije tih dviju dokumentacijskih bilježnice Goglina rada za Arheološko-povijesni muzej. Iz referentnih bilješki Gogline dokumentacije evidentno je da je postojala još jedna posebna bilježnica (Goglia je naziva knjigom) za slike iz Strossmayerove galerije, s dokumentacijom za 177 restauriranih slika. Toj knjizi, nažalost, zasad nema traga, ali Strossmayerova galerija čuva Goglinu dokumentaciju u dossierima slika. Strossmayerova se galerija potrudila pisaćim strojem prepisati Goglinu dokumentaciju, a za neke je slike sačuvan Goglin vlastoručni prijepis [16.]. Neovisno o tome je li sačuvan

samo prijepis, Strossmayerova je galerija sačuvala sve Gogline dijagrame i fotografije. Slika 2. prikazuje originalnu Goglinu dokumentaciju slike restaurirane za Strossmayerovu galeriju i kasniji prijepis te dokumentacije pisaćim strojem, iz kojega se može zaključiti da prijepisi nisu uvijek istovjetni originalu. Dakle, prema dokumentaciji sačuvanoj u Goglim bilježnicama i u dossierima slika iz Strossmayerove galerije, Goglia je od 1916. do 1942. restauratorski obudio i dokumentirao najmanje 1 792 slike. Umro je u Zagrebu 1943.

Da bi omogućio lakše pretraživanje svojih bilježnica, Goglia je vodio adresar vlasnika. Vlasnici su upisivani u adresar neovisno o tome jesu li privatne osobe ili institucije. Uz adresu i broj telefona Goglia bi dopisivao pod kojim se rednim



Slika 2. Gogлина dokumentacija slike restaurirane za Strossmayerovu galeriju i kasniji galerijski prijepis iste dokumentacije pisaćim strojem

brojem nalazi dokumentacija restaurirane slike svakoga pojedinog vlasnika. Sustavna restauratorska dokumentacija koju je vodio Ferdo Goglia od početka ima obilježja profesionalnoga, znanstvenog pristupa. Dokumentacija je koncipirana vrlo sustavno, kao prema predlošku. U gornji desni kut upisao bi datum preuzimanja slike, a nakon dovršenja rada ispod tog datuma dopisao bi datum vraćanja slike.

Dokumentaciju slike započinje rednim brojem, nazivom slike, imenom vlasnika i dimenzijama slike. Opis stanja katkad je popraćen dijagramima, a ponegdje postoji i bilješka o fotografiranju (datum, ime fotografa ili fotografskog studija, stanje u kojemu je slika snimljena). Nakon opisa stanja slike (katkad i opisa ukrasnog okvira), opisuje restauratorski zahvat navodeći detalje postupaka, korištene materijale i recepture, za neke slike navodi i utrošene radne sate te kritičku ocjenu o tome kako je zahvat uspio. Čini se da je fotografije davao naručiteljima jer, primjerice, Strossmayerova galerija čuva fotografije koje je Goglia dao snimiti prije i za vrijeme restauratorskog zahvata, dok u njegovoj osobnoj dokumentacijskoj ostavštini nema fotografija već samo bilješke o njima.

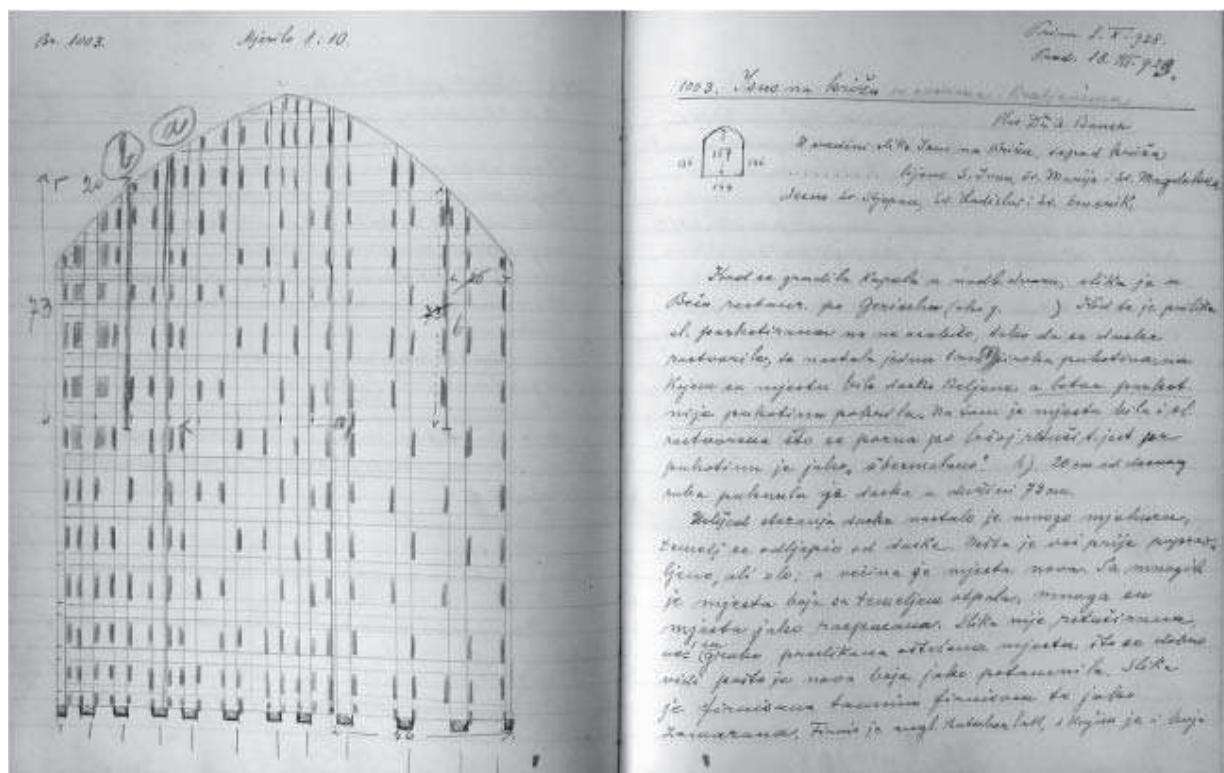
Goglia je vodio isključivo tzv. arhivsko dokumentiranje pisanjem bilješki, crtanjem dijagrama i foto - zapisima. Nema materijalne arhivske dokumentacije poput mikrouzoraka, uzoraka uklonjenih slojeva, izrađenih replika ili maketa. Goglia nikad nije ostavljao nikakvu dokumentaciju koja ostaje na samom kulturnom dobru, niti u obliku zapisa, niti u obliku uzoraka slojeva stratigrafski ostavljenih na umjetničkom djelu. Pri-

rodoznanstvene analize nije prakticirao, ali često se konzultirao s renomiranim povjesničarima umjetnosti i direktorima muzeja iz Budimpešte, Münchena i Beča te bi u sklopu dokumentacije priložio relevantnu korespondenciju, njihova mišljenja i druge bilješke.

Goglina dokumentacija toliko je detaljna i precizna da omogućuje rekonstrukciju njegove tehnologije restauriranja ili, bolje rečeno, omogućuje rekonstrukciju onodobne tehnologije restauriranja [17.]. Također, Goglina dokumentacija omogućuje proučavanje onodobnih etičkih shvaćanja i izbora omogućujući proučavanje, što se smatralo odgovarajućim restauratorskim zahvatom s obzirom na patinu, na preslike i doslike te na to kojim se metoda služio u kritičkom utvrđivanju što je preslik, a što originalni sloj.

Do godine 1929. Goglia je restaurirao i dokumentacijski obradio 1.000 slika. Slika 3. prikazuje dio restauratorske dokumentacije za sliku pod rednim brojem 1003, koju je Goglia vratio vlasniku 18. ožujka 1929. U to se doba pripremala Prva konferencija restauratora, koja je održana u Rimu 1930.

Naslijednik Ferde Goglie, i to naslijednik ne samo opreme, materijala i dokumentacije, već naslijednik i Goglina sklonosti restauratorskom dokumentiranju, njegov je učenik s Akademije Zvonimir Wyroubal. Wyroubal je počeo studirati slikarstvo u Zagrebu 1916.-1917., a nastavio u Beču, Parizu i Italiji [6.]. Zapošljava ga 1942. Vladimir Tkaličić, upravitelj Muzeja za umjetnost i obrt (MUO), i tako osniva restauratorsku radionicu pri tom muzeju [6., 10., 14., 19.]. Otkupom Goglina opreme i materijala MUO oprema novoosnovanu radionicu. U MUO-u se,



Slika 3. Goglina dokumentacija restaurirane slike br. 1003, vraćene vlasniku 1929.

naravno, restauriralo i prije osnutka radijnice 1942. [13.]. Potrebe MUO-a za restauriranjem dotad je ublažavao upravitelj Vladimir Tkalčić, koji se sam povremeno bavio restauriranjem [10.], a u dokumentaciji Ferde Goglie zabilježeno je da je i on od 1920. povremeno restaurirao za taj muzej. Wyrubal početkom 1942. počinje voditi restauratorsku dokumentaciju po uzoru na Gogliu, koji potkraj 1941. prestaje raditi. Wyrubal zadržava strukturu

upisivanja informacija na način kako je to radio Goglia, s tim što Wyrubal do-

HRVATSKI NARODNI MUZEJ ZA UMJEĆNOST I OBRT U ZAGREBU: KARTOTEKA POPRAVLJENIH UMJEĆNINA			
PETKOVICA 2	Carske dveri.	Autor nepoznat.	7*
BROJ FOTOTEKE: 1393, 1394, 1776,a, 1777, 1778, color: I.38.			
<p>Carske dveri, tempera na drvu. Boje su počrnile od dima i plata, neki dijelovi manjkaju, jer se grund ljušti od daske. Inače su boje jako ispucale, na mnogim mjestima se je grund odlijepio od daske, pa su tako nastale napuhline.</p> <p>Najprije sam otpale dijelove, u koliko su postojali, pri-ljepio emulzijom damara i gumi arabike. Zatim sam sitne napuhline i pukotinu s izdignutim rubovima priljepio razrijetenim damaron i izgladio ih. Kad se je poslušalo očistio sam ikonu terpentinom, zatim posve malo u vodi ovlaženom vatrom i končano benzonom. Ikona se je tako dale posve lije-po očistiti. Kasnije sam ju jednput premazao razrijetenim damaron, i konično posve tankim slojem voska rastopljeno u terpentinu. Da dobijem jednoličan sjaj, istrljao sam ju pamučnom krpom.</p> <p>Z. Wyrubal, 1942.</p> <p>Uslijed promjene temperature počela se je boja po cijelim dverima nadizati, pucati i otpadati. Na mjestima koja sam slijepio kod prvog popravka drži se boja posve dobro, te na tim mjestima ne otpada. Napuhle, uzdignute i ispucale dijelove priljepio sam rastopinom damara u terpentinu 1 : 2, izgladio i kad je bilo suho istrljao krpom da dobijem jednoličan sjaj.</p> <p>U Zagrebu 12.VIII. 1943.</p> <p>Z. Wyrubal.</p>			

Slika 4. Dokumentacijski karton Zvonimira Wyrubala iz 1942. (tekst dopisan 1943.).

kumentaciju vodi isključivo kartotečno. Kartotečni način vođenja restauratorske

dokumentacije omogućio mu je da može pisati strojem. Svaki je karton preko indiga odmah bio umnožen u tri primjera. Jedna se kartoteka vodila prema rednom broju, druga prema temi, a treća prema vlasniku tako da je pretraživanje kartotike maksimalno olakšano (pretraživanje Goglinih bilježnica bilo je moguće prema rednom broju i uz pomoć adresara s imenima vlasnika uz koje je dopisivao redni broj umjetnine). Uz kartoteku Wyroubal je organizirao i fototeku. Uz crno-bijele fotografije Wyroubal se od prvog dana koristi i fotografijama u boji. U dizajnu tiskanog kartona predviđena su četiri polja za identifikacijski dio (1. smještaj/lokalitet; 2. naziv djela; 3. autor; 4. kartotečni redni broj). Malokad, u samo nekoliko primjera prostor kartona nije bio dovoljan za upis svih željenih podataka tako da je tekst dopisan na poleđini kartona. Kao i Goglina, i Wyroubalova je dokumentacija toliko detaljna da omogućuje rekonstrukciju njegove tehnologije restauriranja odnosno njezin razvoja [18.].

Wyroubalova radionica počela se širiti 1945., kad mu se pridružila Stanislava Dekleva, koja se od 1925. privatno bavila restauriranjem [10.]. Potkraj 1946. radionica je u cijelosti, s opremom i dokumentacijom (uključujući naslijedenu Goglinu dokumentaciju), preseljena iz MUO-a u neko-

liko prostorija današnje Moderne galerije na Zrinjevcu. Ta je zgrada u ratno doba bila talijanska ambasada - novu upravu nad zgradom dobio je tadašnji JAZU (dan Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, HAZU). Formalnom upravnim odlukom radionica je 1. siječnja 1948. nazvana Restauratorskim zavodom JAZU, ali do ljeta 1949. Wyroubal vodi dokumentaciju na kartonima sa zaglavljem MUO-a (sl. 5.).

Tada je to bila jedina restauratorska institucija u Hrvatskoj [10., 12.]. Radionica od 1948. funkcionira u sastavu Odjela za likovne umjetnosti JAZU. Od 1961. godine, zajedno s ostalim radnim jedinicama Odjela, udružena je u Zavod za likovne umjetnosti, a od 1966. Zavod je osnovan kao posebna znanstvenoistraživačka ustanova JAZU. Iz sastava JAZU izdvojen

HRVATSKI NARODNI MUZEJ ZA UMJETNOST I OBRT U ZAGREBU: KARTOTEKA POPRAVLJENIH UMJETNINA			
Župna crkva sv. Marka	Četiri drvena kipa i dva fragmenta kipa	XVII. i XVIII.st.	508.
BROJ FOTOTEKE:			
Drvo, visina kipova 100,100,99,102 cm., a fragmenta glave 21 cm.			
Kipevi su sa južnog portala Markove crkve, obrtnički radevi. Kipevi su jako izjedeni od kiše, drvo jako ispušalo dešta širokim i dubokim pukotinama. Pojedini dijelevi otpali i manjkaju. Drvo nije jako crvetočeno. Na kipevima ima nekoliko premaza kreča i deblje naslage prahine i blata.			
Dublje pukotine popunjene drvom, a manje vapnenim kazeinom. Kipevi mehaničkim putem očišćeni od premaza i blata. Sa stražnje strane natopljeni lanenom firnisom, a s prednje amon-kazeinom. Nakipovima radili svi zajednički, naime Dekleva, Lončarić, Restek i Wyroubal.			
Zagreb travanj 1949.		Zvonimir Wyroubal	

Slika 5. Iako je Wyroubalova radionica prešla u zgradu u vlasništvu JAZU, Wyroubal se do ljeta 1949. nastavio koristiti kartonima sa zaglavljem MUO-a. Fototeka se sada vodi prema rednom broju umjetnine tako da se broj fototeke više ne upisuje u karton.

RESTAURATORSKI ZAVOD JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE: KARTOTEKA POPRAVLJENIH UMJETNINA			
CAVITAT <i>Savjedoci samostan</i>	Poliptih	Autor: Vicko Lovrin	536
BROJ FOTOTEKE:			
<p>Tempera na drvu, vel. cijelog oltara 2m x 2m63 cm. Poliptih sastoji se od 6 oslikanih ploča i ukrasa. Boja sa grundom se uzdiže na slikama i ljuštiti. Manji dijelovi već otpali. Posadina, koja je pozlaćena pravim zlatom, premazana broncom koja je potamnila. Ukrasi, profilirani drveni dijelovi poliptika jako truli i oštećeni naročito uz donji rub. Gerist, na koji su montirani dijelovi poliptika, jako truo.</p> <p>Boja koja se ljuštiti učvršćena. Manjci zakitani i retuširani. Slike lakirane damarom. Dijelovi ukrasa natopljeni lajmom i firmisom. Otvoreno drvo kitano, a kit toniran. Cio poliptih i sa stražnje strane natopljen i firmisom. Montirano na novi gerist.</p>			
<p>Studenzi 1949.</p> <p>Zvonimir Wyrubal</p>			

Slika 6. U ljetu 1949. počinju se koristiti dokumentacijski kartoni koji su u svemu istovjetni starima osim u nazivu radionice u zagлавlju. Redni brojevi kartona i umjetnina nastavljaju se na prijašnje.

je 1974. i osniva se kao samostalna institucija. Od 1980. nosi naziv Zavod za restauriranje umjetnina (ZZRU) [10.] i taj naziv zadržava do 1997., kad se integrira u HR, zajedno s ostalim restauratorskim radionicama koje su u državnom vlasništvu a nisu dio nekog muzeja.

Wyrubal 1953. zamjenjuje kartotečni sustav dizajniranim standardnim formularom (dossierom) s rubrikama. Formular se sastojao od jednog arka čvrstog papira presavijenoga tako da tvori šest stranica za pisanje te uložnicu za fotografije i dijagrame. Na šest stranica raspoređene su 33 rubrike za ispis. Taj je formular napravljen po uzoru na nekolicinu naprednih svjetskih institucija i

pripada ranim primjercima konzervatorsko-restauratorskog dokumentacijskog formulara. Slika 7. prikazuje formular koji je 1953.-54. popunila restauratorka Leonarda Čermak, koja je 1964. naslijedila Zvonimira Wyrubala na mjestu upraviteljice Radionice.

Tipizirani dokumentacijski formular trebao je osigurati veću sustavnost i bolju preglednost podataka po rubrikama u odnosu prema prethodnom sustavu dokumentiranja. Međutim, neki današnji korisnici slažu se da je prelazak s pisaćeg stroja na rukopis na određeni način nazadak jer su sve pozitivne odrednice formulara nadvladane frustrirajućom nečitkošću rukopisa nekih kolega.

Muz. inventar č. 1000	
Ime predmeta: Čvorac	
1. Šifra predmeta:	500
2. Naziv predmeta:	<i>Čvorac</i> (specijalna dekoracija prečnika 2 cm)
3. Masa:	100 g
4. Dijelovi:	
5. Vrsta materijala:	
6. Strošek restauracije:	
7. Datum restauracije:	10. 10. 1953.
8. Radnik:	restauratori dekoracije - restauracija
OPIS STAVKE	
9. Šifra:	
10. Veličina:	65 x 80 mm
11. Materijal:	čelična mreža
12. Boja:	čelična mreža
13. Površina:	čelična mreža i željezni kružni ukras
14. Štampani znaci:	
15. Restauratorski znaci:	St. 0.750 - 10. 10. 1953. Restauratori: Štefan, J. Petrić, J. Mačić, and T. Matić, L. Kraljević
PRAVILNIK RESTAURACIJE	
<p>Ovaj predmet je deo još veće skupine predmeta, koju je restoran "Dobrodošli" uveo u svoje kolekcije. Uz ovaj predmet u skupini su još dva slična predmeta, takođe u čeličnoj mreži.</p> <p>Štefan Matić, J. Petrić, J. Mačić, and T. Matić, L. Kraljević</p>	
PRIMJENJIVANJE	
<p>Prijevoz: <i>Pravilnik Restauracije</i> Ljubiša Novak</p>	

STAVKA 1000/1953/0000000000000000	
1. Šifra:	1000
2. Naziv predmeta:	Čvorac
3. Masa:	100 g
4. Dijelovi:	
5. Vrsta materijala:	
6. Strošek restauracije:	
7. Datum restauracije:	10. 10. 1953.
8. Radnik:	
OPIS STAVKE	
9. Šifra:	
10. Veličina:	65 x 80 mm
11. Materijal:	čelična mreža
12. Boja:	čelična mreža
13. Površina:	čelična mreža i željezni kružni ukras
14. Štampani znaci:	
15. Restauratorski znaci:	St. 0.750 - 10. 10. 1953. Restauratori: Štefan, J. Petrić, J. Mačić, and T. Matić, L. Kraljević
PRAVILNIK RESTAURACIJE	
<p>Ovaj predmet je deo još veće skupine predmeta, koju je restoran "Dobrodošli" uveo u svoje kolekcije. Uz ovaj predmet u skupini su još dva slična predmeta, takođe u čeličnoj mreži.</p> <p>Štefan Matić, J. Petrić, J. Mačić, and T. Matić, L. Kraljević</p>	
PRIMJENJIVANJE	
<p>Prijevoz: <i>Pravilnik Restauracije</i> Ljubiša Novak</p>	

ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
1. Šifra:	
2. Naziv predmeta:	
3. Masa:	
4. Strošek:	
5. Radnik:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
6. Šifra:	
7. Naziv predmeta:	
8. Masa:	
9. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
10. Šifra:	
11. Naziv predmeta:	
12. Masa:	
13. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
14. Šifra:	
15. Naziv predmeta:	
16. Masa:	
17. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
18. Šifra:	
19. Naziv predmeta:	
20. Masa:	
21. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
22. Šifra:	
23. Naziv predmeta:	
24. Masa:	
25. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
26. Šifra:	
27. Naziv predmeta:	
28. Masa:	
29. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
30. Šifra:	
31. Naziv predmeta:	
32. Masa:	
33. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
34. Šifra:	
35. Naziv predmeta:	
36. Masa:	
37. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
38. Šifra:	
39. Naziv predmeta:	
40. Masa:	
41. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
42. Šifra:	
43. Naziv predmeta:	
44. Masa:	
45. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
46. Šifra:	
47. Naziv predmeta:	
48. Masa:	
49. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
50. Šifra:	
51. Naziv predmeta:	
52. Masa:	
53. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
54. Šifra:	
55. Naziv predmeta:	
56. Masa:	
57. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
58. Šifra:	
59. Naziv predmeta:	
60. Masa:	
61. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
62. Šifra:	
63. Naziv predmeta:	
64. Masa:	
65. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
66. Šifra:	
67. Naziv predmeta:	
68. Masa:	
69. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
70. Šifra:	
71. Naziv predmeta:	
72. Masa:	
73. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
74. Šifra:	
75. Naziv predmeta:	
76. Masa:	
77. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
78. Šifra:	
79. Naziv predmeta:	
80. Masa:	
81. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
82. Šifra:	
83. Naziv predmeta:	
84. Masa:	
85. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
86. Šifra:	
87. Naziv predmeta:	
88. Masa:	
89. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
90. Šifra:	
91. Naziv predmeta:	
92. Masa:	
93. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
94. Šifra:	
95. Naziv predmeta:	
96. Masa:	
97. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
98. Šifra:	
99. Naziv predmeta:	
100. Masa:	
101. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
102. Šifra:	
103. Naziv predmeta:	
104. Masa:	
105. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
106. Šifra:	
107. Naziv predmeta:	
108. Masa:	
109. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
110. Šifra:	
111. Naziv predmeta:	
112. Masa:	
113. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
114. Šifra:	
115. Naziv predmeta:	
116. Masa:	
117. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
118. Šifra:	
119. Naziv predmeta:	
120. Masa:	
121. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
122. Šifra:	
123. Naziv predmeta:	
124. Masa:	
125. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
126. Šifra:	
127. Naziv predmeta:	
128. Masa:	
129. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
130. Šifra:	
131. Naziv predmeta:	
132. Masa:	
133. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
134. Šifra:	
135. Naziv predmeta:	
136. Masa:	
137. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
138. Šifra:	
139. Naziv predmeta:	
140. Masa:	
141. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
142. Šifra:	
143. Naziv predmeta:	
144. Masa:	
145. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
146. Šifra:	
147. Naziv predmeta:	
148. Masa:	
149. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
150. Šifra:	
151. Naziv predmeta:	
152. Masa:	
153. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
154. Šifra:	
155. Naziv predmeta:	
156. Masa:	
157. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
158. Šifra:	
159. Naziv predmeta:	
160. Masa:	
161. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
162. Šifra:	
163. Naziv predmeta:	
164. Masa:	
165. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
166. Šifra:	
167. Naziv predmeta:	
168. Masa:	
169. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
170. Šifra:	
171. Naziv predmeta:	
172. Masa:	
173. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
174. Šifra:	
175. Naziv predmeta:	
176. Masa:	
177. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
178. Šifra:	
179. Naziv predmeta:	
180. Masa:	
181. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
182. Šifra:	
183. Naziv predmeta:	
184. Masa:	
185. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
186. Šifra:	
187. Naziv predmeta:	
188. Masa:	
189. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
190. Šifra:	
191. Naziv predmeta:	
192. Masa:	
193. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
194. Šifra:	
195. Naziv predmeta:	
196. Masa:	
197. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
198. Šifra:	
199. Naziv predmeta:	
200. Masa:	
201. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
202. Šifra:	
203. Naziv predmeta:	
204. Masa:	
205. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
206. Šifra:	
207. Naziv predmeta:	
208. Masa:	
209. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
210. Šifra:	
211. Naziv predmeta:	
212. Masa:	
213. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
214. Šifra:	
215. Naziv predmeta:	
216. Masa:	
217. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
218. Šifra:	
219. Naziv predmeta:	
220. Masa:	
221. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
222. Šifra:	
223. Naziv predmeta:	
224. Masa:	
225. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
226. Šifra:	
227. Naziv predmeta:	
228. Masa:	
229. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
230. Šifra:	
231. Naziv predmeta:	
232. Masa:	
233. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
234. Šifra:	
235. Naziv predmeta:	
236. Masa:	
237. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
238. Šifra:	
239. Naziv predmeta:	
240. Masa:	
241. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
242. Šifra:	
243. Naziv predmeta:	
244. Masa:	
245. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
246. Šifra:	
247. Naziv predmeta:	
248. Masa:	
249. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
250. Šifra:	
251. Naziv predmeta:	
252. Masa:	
253. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
254. Šifra:	
255. Naziv predmeta:	
256. Masa:	
257. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
258. Šifra:	
259. Naziv predmeta:	
260. Masa:	
261. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
262. Šifra:	
263. Naziv predmeta:	
264. Masa:	
265. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
266. Šifra:	
267. Naziv predmeta:	
268. Masa:	
269. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
270. Šifra:	
271. Naziv predmeta:	
272. Masa:	
273. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
274. Šifra:	
275. Naziv predmeta:	
276. Masa:	
277. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
278. Šifra:	
279. Naziv predmeta:	
280. Masa:	
281. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
282. Šifra:	
283. Naziv predmeta:	
284. Masa:	
285. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
286. Šifra:	
287. Naziv predmeta:	
288. Masa:	
289. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
290. Šifra:	
291. Naziv predmeta:	
292. Masa:	
293. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
294. Šifra:	
295. Naziv predmeta:	
296. Masa:	
297. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
298. Šifra:	
299. Naziv predmeta:	
300. Masa:	
301. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
302. Šifra:	
303. Naziv predmeta:	
304. Masa:	
305. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
306. Šifra:	
307. Naziv predmeta:	
308. Masa:	
309. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
310. Šifra:	
311. Naziv predmeta:	
312. Masa:	
313. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
314. Šifra:	
315. Naziv predmeta:	
316. Masa:	
317. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
318. Šifra:	
319. Naziv predmeta:	
320. Masa:	
321. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
322. Šifra:	
323. Naziv predmeta:	
324. Masa:	
325. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
326. Šifra:	
327. Naziv predmeta:	
328. Masa:	
329. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
330. Šifra:	
331. Naziv predmeta:	
332. Masa:	
333. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
334. Šifra:	
335. Naziv predmeta:	
336. Masa:	
337. Strošek:	
ZAKLJUČAK RASPREDJELJENJA	
338. Šifra:	
339. Naziv predmeta:	
340. Masa:	
341. Stroš	

Pretraživanje dossiera riješeno je pomoću knjige ulaska i rednog broja, što je prvih godina bilo zadovoljavajuće, ali se s vremenom stvorila nepregledna (i zato neuporabljiva) masa dossiera koju je bilo nepraktično evidencijski usustaviti. Na zadovoljavajući su način usustavljeni tek devedesetih godina 20. st. uz pomoć kompjutorske baze podataka.

LITERATURA

- [1] American Institute for Conservation. Written Documentation. AIC Ninth Annual Meeting Bellevue Stratford Hotel Philadelphia, RA, May 29, 1981.
- [2] American Institute for Conservation: Directory 2003.
- [3] Američki konzervatorski institut: Definicije konzervatorske terminologije. Kolo br. 1, proljeće 2001., str. 429-430. Prijevod iz godišnjeg Direktorija AIC-a.
- [4] Europska konfederacija konzervatorsko-restauratorskih organizacija: Smjernice struke. Kolo br. 1, proljeće 2001., str. 431-433. Prijevod iz ECCO Documents.
- [5] Europska konfederacija konzervatorsko-restauratorskih organizacija: Etički kodeks struke. Kolo br. 1, proljeće 2001., str 434-437. Prijevod iz ECCO Documents.
- [6] Flego, Višnja: Wyroubal, Zvonimir. Enciklopedija hrvatske umjetnosti, 2. dio, 1996., str 474.
- [7] Frodl, Walter: Idee und Verwirklichung: Das Werden der staatlichen Denkmalpflege in Österreich. Böhlau Verlag, 1988.
- [8] Karniš, Iskra: osobna komunikacija. Iskra Karniš se u sklopu djelatnosti HRZ-a bavi proučavanjem austrijskih arhiva u potrazi za dokumentacijom o umjetinama iz Hrvatske koje su restaurirane u Beču u doba zajedničke države.
- [9] Karniš, Iskra: Cres, Katedrala, slike - dokumentacija k. k. Zentralkommission. Interna kompilacija prijevoda za arhiv dokumentacije HRZ-a. Dokumentacija za sliku Alvise Vivarinija prevedena je iz: Mittheilungen der k. k. Zentral-Kommission für Denkmalpflege 1911, III. F. Bd. X, Nr. 2, str. 111.
- [10] Meder, Ferdinand: O razvoju i djelatnosti Zavoda za restauriranje umjetnina. Zavod za restauriranje umjetnina, katalog izložbe u Umjetničkom paviljonu 1983.
- [11] Moore, Michelle: Conservation Documentation and Implications of Digitisation. Journal of Conservation and Museum Studies, Issue 7, November 2001.
- [12] Orlić, Alma: Uloga prof. Leonarde Čermak u unaprjeđenju restauratorske struke u Hrvatskoj. Vijesti muzealaca i konzervatora Hrvatske br. 1/4, 1999., str. 5-17.
- [13] Orlić, Alma: Restauratorska dokumentacija u Muzeju za umjetnost i obrt. Vijesti muzealaca i konzervatora Hrvatske br. 1/2 2000., str. 32-36.
- [14] Premerl, Nada: In memoriam Zvonimir Wyroubal. Vijesti muzealaca i konzervatora Hrvatske br. 1/4, 1991.
- [15] Šenoa, Zdenko: Goglia, Ferdo. Enciklopedija hrvatske umjetnosti, 1. dio, 1995. str 283.
- [16] Vandura, Duro: Bilješke iz arhiva Strossmayerove galerije (radni naslov). Neobjavljeni rad.
- [17] Vokić, Denis: Tehnologija restauriranja zagrebačkog restauratora Ferda Goglie u periodu 1916-41. Neobjavljeni rukopis.
- [18] Vokić, Denis: Tehnologija restauriranja zagrebačkog restauratora Zvonimira Wyroubala u periodu 1942-49. Neobjavljeni rukopis.
- [19] Wyroubal, Zvonimir: Restauratorska radionica Muzeja za umjetnost i obrt i naša prva restauratorska izložba. Vijesti muzealaca i konzervatora Hrvatske, br. 4, 1965.

FERDO GOGLIA AND ZVONIMIR WYROUBAL: PIONEERS IN A SYSTEMATIC MAINTENANCE OF RESTORATION DOCUMENTATION IN CROATIA

The HRZ archives of conservation-restoration documentation show the continuity from 1916 till the present day. A Zagreb's restorer Ferdo Goglia started with a consistent documentation of the condition of paintings and restoration treatments in detail. His documentation was based on consistent written records but Goglia used photography and diagrams whenever he considered them as necessary illustration tools. By the end

of his working life, i.e. 1941, Goglia treated and documented 1792 paintings.

The regulations on the maintenance of records relating to conservation-restoration works in Croatia were passed by authorites in Vienna in 1853. The enactment of these regulations was not encouraged by the restoration experts themselves, but its reasons lied in the intention of the state authorities to monitor restorations and state expenses. Consequently, these records only sometimes present the state of preservation or treatment proposals in detail. According to the literature, the first professional guidelines for conservation-restoration documenting were published in the journal *Museoin* in 1932, while the authoritative

Ruhemann's and Stout's articles were published in the journal *Technical Studies* in 1934 and 1935. However, the maintenance of such documentation was not obligatory part of the discipline until the mid sixties of the 20th century. Looking at Goglia's documentation in wider context it is possible to conclude that his documentation is ahead of his time.

In 1942 Goglia's successor Zvonimir Wyroubal continued with the consistent maintenance of conservation-restoration documentation. From the beginning Wyroubal used typewriter for writing documentation. In 1942 he organised an archive of documentation files and an archive of documentation photographs.